



FINAL PROJECT

**TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN TRANSLATION OF
DIALOGUES IN AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM MOVIE**

Written by:

RATNA NINGSIH

104201017

**ENGLISH LITERATURE FACULTY ECONOMICS, LAW, AND
HUMANITIES UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

2024



**TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN TRANSLATION OF
DIALOGUES IN AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM MOVIE**

FINAL PROJECT

Submitted as a Partial Fulfilment Requirements

for the Bachelor Degree of Literature

in English Literature Department

Written by:

RATNA NINGSIH

104201017

**ENGLISH LITERATURE FACULTY ECONOMICS, LAW, AND
HUMANITIES UNIVERSITAS NGUDI WALUYO**

2024

APPROVAL

TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN TRANSLATION OF DIALOGUES IN AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM MOVIE

Written by:

RATNA NINGSIH

104201017

ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM

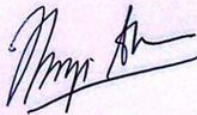
FACULTY ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES

UNIVERSITAS NGUDI WALUYO

This final project has been checked and approved by the supervisor and has been allowed to be tested.

Ungaran,

Advisor



Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd.

NIDN. 0630119103

LEGALIZATION

Final Project Entitled:

**TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN TRANSLATION OF
DIALOGUE IN AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM MOVIE**

Written by:

RATNA NINGSIH

104201017

This final project has been defended in front of The Final Project Examiner Team for The English Literature Study Program, Faculty of Economics, Law and Humanities, Universitas Ngudi Waluyo, on:

Day : Friday

Date : 23 August 2024

Examiner: Chairman



Maya Kurnia Dewi, S.S., M.Hum.

NIDN. 0609078202

Examiner 1

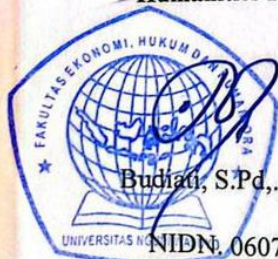


Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li.

NIDN. 0620038302

Dean Of Economics, Law and

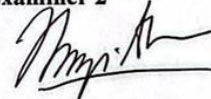
Humanities Faculty



Budiati, S.Pd., M.Pd.

NIDN. 0607038201

Examiner 2

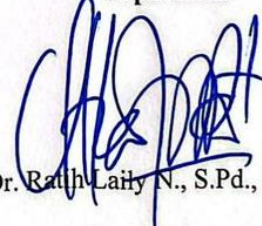


M. Rizqi Adhi P, S.Pd., M.Pd.

NIDN. 0630119103

Head of English Literature

Department



Dr. Rath Laily N., S.Pd., M.Pd.

NIDN. 0605039002

DECLARATION OF ORIGINALITY

Name : RATNA NINGSIH

Study Number : 104201017

Study Program / Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of
Economics, Law and Humanities.

Stated that:

1. The final project entitled *TRANSLATION TECHNIQUES IN
INDONESIAN TRANSLATION OF DIALOGUES IN AQUA MAN AND
THE LOST KINGDOM MOVIE* is an original scientific work and has not
been submitted for any academic degree at any university.
2. The final project is an idea and the result of my pure work which is guided
and assisted by the advisor team.
3. This final project does not contain the work of opinions of people that have
been published unless their manuscript has been written as a reference by
mentioning the name of the author and the original title and included in the
bibliography.
4. The author makes this declaration in truth and if in the future there are
irregulates and untruths in this declaration, the author is willing to accept
academic sanctions in the form of revocation of the degree the author has

obtained and other sanctions is accordance with the norm that apply at Universitas Ngudi Waluyo.

Ungaran, 23 August 2024

Advisor



Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd.

NIDN. 0630119103

Author



Ratna Ningsih

PUBLICATION

Herewith I,

Name : RATNA NINGSIH

Study Number : 104201017

Study Program / Faculty : Bachelor Degree of English Literature/ Faculty of
Economics, Law and Humanities.

Final Project Title : *TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN
TRANSLATION OF DIALOGUE IN AQUA MAN
AND THE LOST KINGDOM MOVIE.*

Stated that this final project is submitted to be published by Universitas Ngudi
Waluyo. The author gives the authority to the university to save, maintain, and
publish this final project for academic purposes.

Ungaran



Ratna Ningsih

Universitas Ngudi Waluyo,

English Literature Department, Faculty of Economics, Law, and Humanities

Final Project, august, 2024

Ratna Ningsih

101201017

TRANSLATION TECHNIQUES IN INDONESIAN TRANSLATION OF DIALOGUES IN AQUA MAN AND THE LOST KINGDOM MOVIE

ABSTRACT

This research is aimed at analyzing the translation techniques of English to Indonesian subtitles in the movie entitled Aqua Man and The Lost Kingdom. The theory used in the study was proposed by Molina and Albir (2002), while the method used in this study was a descriptive qualitative method. The total number of data found was 354 and the percentage of each technique are, (1) literal translation occurs 133 times and represents 25%, (2) reduction occurs 75 times and 14%, (3) generalization occurs 64 times and represents 12%, (4) established equivalent occurs 46 times and represents 8,61%, (5) linguistic compression occurs 38 times and represents 7,12%, (6) adaptation occurs 34 times and represents 6,37%, (7) modulation occurs 31 times and represents 5,81%, (8) transposition occurs 27 times and represents 5,06%, (9) particularization occurs 22 times and represents 4,12%, (10) borrowing occurs 20 times and represents 3,75%, (11) discursive creation occurs 15 times and represents 2,81%, (12) compensation occurs 12 times and represents 2,25%, (13) variation occurs 7 times and represents 1,31%, (14) linguistic amplification occurs 6 times and represents 1,12%, and (15) amplification occurs 4 times and represents 0,75%. The most dominant translation technique found in the movie entitled Aqua Man and The Lost Kingdom is literal translation.

Keywords: *Translation Techniques, Movie Subtitle, , , Aqua Man and The Lost Kingdom.*

MOTTO AND DEDICATION

"To move forward, there are indeed many obstacles. Disappointed a minute and two minutes is fine, but after that you have to get up again." - Jokowi.

To:

Myself

My family

My partner

My friend

ACKNOWLEDGEMENT

First for all, thank God for everything. Without You, I am nothing. The writer also want to thank himself for strong enough to finish the years of study and this final project.

The writer also would like to express his profound gratitude to:

1. My self, Ratna Ningsih
2. My Beloved Parents
3. Budiati, S.Pd., M.Pd. as the dean of the Faculty of Economics, Law, and Humanity, Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
4. Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd as the head of the Department of English Literature, Universitas Ngudi Waluyo
5. Mochamad Rizqi Adhi Pratama, M.Pd. as my advisor who always provides guidance and corrections so that this final project can be completed
6. All lecturers of the English Literature Department who assisted the author
7. All my friends and parties involved directly or indirectly in the preparation of this final project.

Ungaran,



Ratna Ningsih

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	Error! Bookmark not defined.
LEGALIZATION	Error! Bookmark not defined.
DECLARATION OF ORIGINALITY	Error! Bookmark not defined.
PUBLICATION	Error! Bookmark not defined.i
ABSTRACT	8i
ACKNOWLEDGMENTS.....	Error! Bookmark not defined.
TABLE OF CONTENTS	11i
LIST OF TABLES	Error! Bookmark not defined.i
TABLE OF APPENDICES	Error! Bookmark not defined.
CHAPTER I INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Study.....	1
1.2 Reason for Choosing the Topic	3
1.3 Research Question	4
1.4 Purpose of the Study	4
1.5 The Significance of the Study	5
1.6 The Outline of the Study.....	5

CHAPTER II THEORETICAL REVIEW	7
2.1 Review of Previous Study	7
2.2 Review of Theoretical Studies.....	13
2.3 Theoretical Framework	22
CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY	24
3.1 Research Design	24
3.2 Object of the Study	24
3.3 Data and Source Data.....	25
3.4 Procedures for Collecting Data	25
3.5 Procedures for Analysing Data.....	26
3.6 Procedures for Reporting the Results	26
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSION	28
4.1 General Description	28
4.2 Detail Result	28
4.3 Discussion	61
CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION	64
5.1 Conclusion.....	64
5.2 Suggestion	65

REFERENCES 66

APPENDICES 69